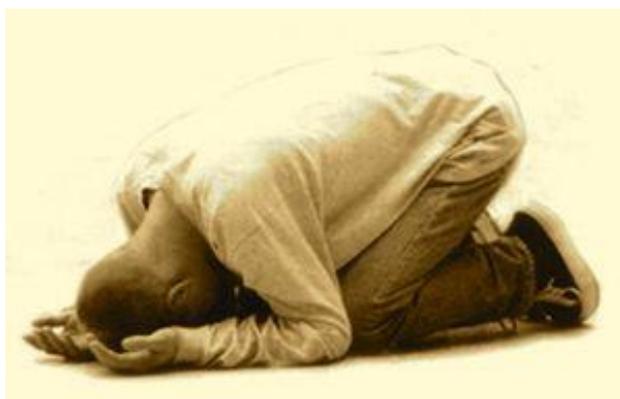


# CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO ANTE LOS OCHENTA Y OCHO BUDAS

礼佛大忏悔文

[宋]不动法师编订



A aquellos que se compadecen con tanta amabilidad y rescatan a los seres vivos,

a aquellos que se ofrecen con tanto júbilo y rescatan a los seres conscientes,

a aquellos que se adornan con las luces y las buenas características,

Las asambleas les devolvemos la vida como veneración con sinceridad absoluta.

**Namo, tomo refugio en el Maestro Vajra.**

**Tomo refugio en el Buda.**

**Tomo refugio en el Dharma.**

**Tomo refugio en la Sangha.**

Ahora yo resuelvo no perseguir nunca las bienaventuranzas de devas o seres humanos, ni los logros de Sravakas, Pratyekabuddhas o Bodhisattvas. Al contrario, apoyándome en el Único Vehículo, sublime y supremo, genero la mente de Bodhi y hago el voto de que los demás seres y yo logremos **Annutarasamyaksambodhi** al mismo tiempo.

Namo, tomo refugio en todos los Budas de las Diez Direcciones hasta el fin del Espacio Vacío.

Namo, tomo refugio en todos los Dharmas venerados hasta el fin del Espacio Vacío.

Namo, tomo refugio en todos los Santos de la Sangha hasta el fin del Espacio Vacío.

Namo, el Así Venido, Digno de Ofrendas, de Conocimiento Apropiado y Universal, de Claridad y Conducta Perfectas, Que Bien Ha Partido, Que Entiende el Mundo, Señor Insuperable, Héroe que Calma y Regula, Maestro de Dioses y Humanos, Buda y Honrado por el Mundo.

01. Namó, el Buda LUZ UNIVERSAL  
(UNA POSTRACIÓN)

02. Namó, el Buda BRILLANTEZ UNIVERSAL  
(UNA POSTRACIÓN)

03. Namó, el Buda PUREZA UNIVERSAL  
(UNA POSTRACIÓN)

04. Namó, el Buda FRAGANCIA DE TAMALAPATTRA Y CANDANA

## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

(UNA POSTRACIÓN)

05. Namó, el Buda LUZ CANDANA  
(UNA POSTRACIÓN)

06. Namó, el Buda ESTANDARTE DE MANI  
(UNA POSTRACIÓN)

07. Namó, el Buda TESORO DE LA FELICIDAD Y ACUMULACIÓN DE  
LAS JOYAS MANI  
(UNA POSTRACIÓN)

08. Namó, el Buda SUPREMO GRAN VIGOR AL QUE TODOS LOS  
MUNDOS SE DELEITAN DE VER  
(UNA POSTRACIÓN)

09. Namó, el Buda LUZ DE LÁMPARA Y ESTANDARTE DE MANI  
(UNA POSTRACIÓN)

10. Namó, el Buda BRILLO DE LAS ANTORCHAS DE LA SABIDURÍA  
(UNA POSTRACIÓN)

11. Namó, el Buda ESPLENDOR DE LA VIRTUD DEL VASTO MAR  
(UNA POSTRACIÓN)

12. Namó, el Buda FIRMEZA DE VAJRA, LUZ DORADA ARROJADA EN  
TODO LUGAR  
(UNA POSTRACIÓN)

13. Namó, el Buda GRAN FIRMEZA, VIGOR Y VALENTÍA  
(UNA POSTRACIÓN)

14. Namó, el Buda LUZ DE GRAN COMPASIÓN  
(UNA POSTRACIÓN)

15. Namó, el Buda REY DEL PODER DE LA AMABILIDAD  
(UNA POSTRACIÓN)



## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

16. Namó, el Buda TESORO DE LA AMABILIDAD  
(UNA POSTRACIÓN)
  
17. Namó, el Buda VICTORIA EN ADORNOS SOLEMNES DE CUEVAS  
CANDANA  
(UNA POSTRACIÓN)
  
18. Namó, el Buda LÍDER VIRTUOSO Y BONDADOSO  
(UNA POSTRACIÓN)
  
19. Namó, el Buda MENTE VIRTUOSA  
(UNA POSTRACIÓN)
  
20. Namó, el Buda REY DE VASTOS ADORNOS SOLEMNES  
(UNA POSTRACIÓN)
  
21. Namó, el Buda LUZ DE LAS FLORES DORADAS  
(UNA POSTRACIÓN)
  
22. Namó, el Buda REY DEL PODER DEL AUTODOMINIO COMO DOSEL  
DE JOYAS BRILLANDO EN EL ESPACIO  
(UNA POSTRACIÓN)
  
23. Namó, el Buda LUZ DE LAS FLORES DE JOYAS EN EL ESPACIO  
VACÍO  
(UNA POSTRACIÓN)
  
24. Namó, el Buda REY ADORNADO DE LAPISLÁZULI  
(UNA POSTRACIÓN)
  
25. Namó, el Buda LUZ CON FORMA DE CUERPO QUE SE PRESENTA  
EN TODO LUGAR  
(UNA POSTRACIÓN)
  
26. Namó, el Buda LUZ DE LA SABIDURÍA INMÓVIL  
(UNA POSTRACIÓN)

## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

27. Namó, el Buda QUE SOMETE A TODOS LOS REYES MARAS  
(UNA POSTRACIÓN)
28. Namó, el Buda BRILLANTEZ Y BRILLO DEL TALENTO  
(UNA POSTRACIÓN)
29. Namó, el Buda SABIDURÍA Y VICTORIA  
(UNA POSTRACIÓN)
30. Namó, el Buda LUZ INMORTAL MAITREYA  
(UNA POSTRACIÓN)
31. Namó, el Buda SONIDO LUNAR APACIGUADO, MARAVILLOSO  
VENERABLE REY DE LA SABIDURÍA  
(UNA POSTRACIÓN)
32. Namó, el Buda LUZ PURA PARA EL MUNDO  
(UNA POSTRACIÓN)
33. Namó, el Buda SUPREMO Y VENERABLE REY DE LOS DRAGONES  
(UNA POSTRACIÓN)
34. Namó, el Buda LUZ DEL SOL Y LA LUNA  
(UNA POSTRACIÓN)
35. Namó, el Buda LUZ PERLA DEL SOL Y LA LUNA  
(UNA POSTRACIÓN)
36. Namó, el Buda REY DE VICTORIA CON ESTANDARTE DE  
SABIDURÍA  
(UNA POSTRACIÓN)
37. Namó, el Buda REY DEL PODER DEL AUTODOMINIO RUGIENDO  
COMO LEÓN  
(UNA POSTRACIÓN)



## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

38. Namó, el Buda VOZ EXTRAORDINARIA Y VICTORIA  
(UNA POSTRACIÓN)
39. Namó, el Buda ESTANDARTE DE LUZ ETERNA  
(UNA POSTRACIÓN)
40. Namó, el Buda LÁMPARA QUE CONTEMPLA EL MUNDO  
(UNA POSTRACIÓN)
41. Namó, el Buda REY DE LÁMPARA DE LA MAJESTUOSIDAD DE LA  
SABIDURÍA  
(UNA POSTRACIÓN)
42. Namó, el Buda REY DE LA VICTORIA EN EL DHARMA  
(UNA POSTRACIÓN)
43. Namó, el Buda LUZ SUMERU  
(UNA POSTRACIÓN)
44. Namó, el Buda LUZ FLOR SUMANA  
(UNA POSTRACIÓN)
45. Namó, el Buda REY ÚNICO COMO LA FLOR UDUMBARA  
(UNA POSTRACIÓN)
46. Namó, el Buda REY DEL PODER DE LA GRAN SABIDURÍA  
(UNA POSTRACIÓN)
47. Namó, el Buda AKSOBHYA LUZ DE JÚBILO  
(UNA POSTRACIÓN)
48. Namó, el Buda REY DE SONIDOS Y VOCES INFINITAS  
(UNA POSTRACIÓN)
49. Namó, el Buda BRILLO DEL TALENTO  
(UNA POSTRACIÓN)

## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

50. Namó, el Buda LUZ DEL MAR DORADO  
(UNA POSTRACIÓN)

51. Namó, el Buda REY DEL AUTO-DOMINIO Y PERSPICACIA  
CON LA SABIDURÍA COMO MONTAÑAS Y MARES  
(UNA POSTRACIÓN)

52. Namó, el Buda LUZ DE GRAN PERSPICACIA  
(UNA POSTRACIÓN)

53. Namó, el Buda REY PERMANENTEMENTE REPLETO  
DE TODOS LOS DHARMAS  
(UNA POSTRACIÓN)

54. **Namó, el Buda SAKYAMUNI**  
(UNA POSTRACIÓN)

55. Namó, el Buda INDESTRUCTIBILIDAD DE VAJRA  
(UNA POSTRACIÓN)

56. Namó, el Buda LUZ DE JOYAS  
(UNA POSTRACIÓN)

57. Namó, el Buda VENERABLE REY DE LOS DRAGONES  
(UNA POSTRACIÓN)

58. Namó, el Buda EJÉRCITO VIGOROSO  
(UNA POSTRACIÓN)

59. Namó, el Buda VIGOR Y JÚBILO  
(UNA POSTRACIÓN)

60. Namó, el Buda FUEGO PRECIOSO  
(UNA POSTRACIÓN)

61. Namó, el Buda LUZ PRECIOSA DE LA LUNA  
(UNA POSTRACIÓN)



## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

62. Namó, el Buda MANIFESTACIÓN SIN ESTUPIDEZ  
(UNA POSTRACIÓN)

63. Namó, el Buda LUNA PRECIOSA  
(UNA POSTRACIÓN)

64. Namó, el Buda LIBRE DE SUCIEDAD  
(UNA POSTRACIÓN)

65. Namó, el Buda APARTADO DE SUCIEDAD  
(UNA POSTRACIÓN)

66. Namó, el Buda VALIENTE DE OFRECER  
(UNA POSTRACIÓN)

67. Namó, el Buda DE CLARIDAD Y PUREZA  
(UNA POSTRACIÓN)

68. Namó, el Buda DEL OFRECIMIENTO PURO  
(UNA POSTRACIÓN)

69. Namó, el Buda SWO LYU NA  
(UNA POSTRACIÓN)

70. Namó, el Buda AGUA DEVA  
(UNA POSTRACIÓN)

71. Namó, el Buda VIRTUD FIRME  
(UNA POSTRACIÓN)

72. Namó, el Buda CANDANA MÉRITOS Y VIRTUDES  
(UNA POSTRACIÓN)

73. Namó, el Buda INFINITOS PUÑADOS DE LUZ  
(UNA POSTRACIÓN)

## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

74. Namó, el Buda VIRTUD BRILLANTE  
(UNA POSTRACIÓN)

75. Namó, el Buda VIRTUD LIBRE DE PREOCUPACIÓN  
(UNA POSTRACIÓN)

76. Namó, el Buda NARAYANA  
(UNA POSTRACIÓN)

77. Namó, el Buda FLOR DEMÉRITOS Y VIRTUDES  
(UNA POSTRACIÓN)

78. Namó, el Buda FUERZA ESPIRITUAL DE DEAMBULACIÓN CON LUZ  
DE LA FLOR DE LOTO  
(UNA POSTRACIÓN)

79. Namó, el Buda MÉRITOS, VIRTUDES Y RIQUEZA  
(UNA POSTRACIÓN)

80. Namó, el Buda VIRTUD Y CONCIENCIA  
(UNA POSTRACIÓN)

81. Namó, el Buda MÉRITOS, VIRTUDES Y BUEN RECONOCIMIENTO  
(UNA POSTRACIÓN)

82. Namó, el Buda REY ESTANDARTE IMPERIAL ROJO DE LLAMAS  
(UNA POSTRACIÓN)

83. Namó, el Buda MÉRITOS, VIRTUDES Y DESTREZA EN VIAJAR  
(UNA POSTRACIÓN)

84. Namó, el Buda VICTORIOSO EN BATALLAS  
(UNA POSTRACIÓN)

85. Namó, el Buda DESTREZA EN VIAJAR  
(UNA POSTRACIÓN)



## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

86. Namó, el Buda MÉRITOS Y VIRTUDES, ENVUELTO DE ADORNOS SOLEMNES

(UNA POSTRACIÓN)

87. Namó, el Buda VIAJAR Y FLOR PRECIOSA

(UNA POSTRACIÓN)

88. Namó, el Buda REY, FLOR PRECIOSA DE LOTO, BIEN SENTADO BAJO EL ÁRBOL SALA

(UNA POSTRACIÓN)

**Namó, el Buda AMITA**, cuyo cuerpo es el TESORO DEL REINO DEL DHARMA

(UNA POSTRACIÓN)

Ustedes, todos estos y los demás Budas, los Honrados por el Mundo; ustedes, que existen y se mantienen en todos los mundos y viven en ellos; ustedes todos, Budas, por favor, présteme atención. En esta vida y en todas las vidas sin comienzo, en todos los reinos del samsara, he cometido karma negativo, he sido causa de que otros lo cometan y me he regocijado de que así lo hicieran. He robado pertenencias de la estupa, de una Sangha o de la Sangha de las cuatro direcciones; he sido causa de que otros lo cometan y me he regocijado de que así lo hicieran. He cometido las cinco ofensas imperdonables, las más terribles de todas; he sido causa de que otros las cometan y me he regocijado de que así lo hicieran. He cometido las diez acciones no-virtuosas, he sido causa de que otros las cometan y me he regocijado de que así lo hicieran. He creado todas esas ofensas y obstrucciones, o todavía ocultas, o ya descubiertas, merecedoras de renacer en los reinos infernales, de renacer como pretas o animales, de renacer en cualquier otro reino malo, de renacer en lugares periféricos o con una vida miserable y mal hecha Confieso y me arrepiento de todas esas ofensas que he cometido y de ahora en adelante, me abstendré de cometerlas.

## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

Ahora todos los Budas, los Honrados por el Mundo, que me certifican y me conocen, ustedes, por favor, présteme atención. Pronuncio las siguientes palabras en presencia de todos los Budas, los Honrados por el Mundo. En esta vida presente y en todas las vidas futuras, cualquier raíz de virtud que haya cultivado con los actos de generosidad, de cumplir los preceptos puros, o de dar un poco de comida a un animal; cualquier raíz de virtud que haya cultivado manteniendo una conducta pura; cualquier raíz de virtud que haya cultivado haciendo madurar completamente las mentes de los seres; cualquier raíz de virtud que haya cultivado practicando el Bodhi y cualquier raíz de virtud que haya cultivado con la suprema sabiduría. Uniendo todos estos méritos, los dedico completamente para Anuttarasamyaksambodhi. Tal y como los dedicaron los Budas del pasado; como los dedicarán los Budas del futuro y como los dedican en el presente los Budas. De la misma forma los dedico yo ahora. Confieso uno a uno todos mis karmas negativos y me alegro de todos los méritos. Procuro las virtudes meritorias de los Budas y hago el voto de lograr la Sabiduría Insuperable. Todos los Budas del pasado, del futuro y del presente son supremos entre los seres humanos. En todos ellos, cuyos méritos y virtudes son tan inmensos como el océano infinito, yo me refugio.

(UNA POSTRACIÓN)

A través de todos los mundos en las Diez Direcciones

Ante todos los LEONES ENTRE HOMBRES

Del pasado, presente y futuro

Con el cuerpo, el verbo y la mente totalmente puros

Yo los venero a todos sin faltar ni uno.

El poder majestuoso de los votos de Samantabhadra

Me permite estar presente ante todos los Tathagatas.



## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

Mi cuerpo se transforma en infinitas entidades

Que son tantas como las motas de polvo en las tierras

Y cada una venera a cada uno de los Budas infinitos.

(UNA POSTRACIÓN)

En una partícula de polvo hay incontables Budas

Cada uno está rodeado de asambleas de Bodhisattvas.

Igual que los reinos de del Dharma, infinitos como las motas de polvo

Pero tengo la profunda creencia de que cada una de las partículas está  
llena de Budas.

Aspiro a usar el gran océano de voces y sonidos

Pronunciando las maravillosas palabras y frases, incontables y  
infinitas

a través de todas las kalpas futuras

Para alabar al Buda y su vasto mar de méritos y virtudes.

(UNA POSTRACIÓN)

Guirnaldas de las más bellas flores maravillosas, música, perfume,  
parasoles y doseles y otros adornos únicos y solemnes, ofrezco todos  
estos artículos a los Tathagatas.

(UNA POSTRACIÓN)

Las mejores vestimentas y el incienso más fragante, Incienso en  
polvo, lámparas de aceite y velas.

## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

Todos estos finos adornos apilados hasta la altura de Sumeru los ofrezco a todos los Tathagatas.

Con mi corazón, vasto con profundo entendimiento, creo profundamente en los Budas de los Tres Tiempos.

Contando con los grandes poderes de los votos de Samantabhadra Hago ofrendas a todos los Tathagatas.

Todo el karma perverso/maligno que he creado antes es resultado de la codicia, del enojo y de la estupidez de los tiempos sin comienzo.

Todas las malas acciones cometidas vía cuerpo, verbo y mente Las confieso ahora y me arrepiento de todas y cada una.

(UNA POSTRACIÓN)

A todos los seres de las Diez Direcciones; los Dos Vehículos: Estudiantes y Quienes no Necesitan Aprender más Y todos los Tathagatas y Bodhisattvas, les felicito por todos sus méritos y virtudes.

(UNA POSTRACIÓN)

A todas las Lámparas para el mundo, incluso los primeros en completar el Bodhi, Les ruego ahora con toda sinceridad, giren la suprema y maravillosa Rueda del Dharma.

(UNA POSTRACIÓN)

Si hay Budas que quieren entrar en el Nirvana, les ruego con toda sinceridad permanezcan en el mundo a través de numerosas kalpas como el polvo de las tierras, para el beneficio y el bienestar de todos los seres.

Todas las bienaventuranzas alcanzadas adorando, alabando y haciendo ofrendas a los Budas



## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

Todas las bendiciones derivadas pidiendo a todos ellos que permanezcan en el mundo y giren la Rueda del Dharma

Todas las raíces de virtud cultivadas con las felicitaciones a los demás seres y con el arrepentimiento

Las dedico a todos los seres y al Camino Búdico.

(UNA POSTRACIÓN)

Que esta gran virtud meritoria insuperable sea transferida al Reino del Dharma, verdadero y sublime. La naturaleza y la apariencia del Buda, del Dharma y de la Sangha y las Dos Verdades están unidas sin ningún obstáculo y perfectamente entrelazadas en el sello de Samadhi.

El océano de méritos y virtudes es inmedible.

Hago votos para transferirlas y no conservarlas para mí.

Que todas las obstrucciones kármicas creadas por los seres vía cuerpo, verbo y mente, tales como puntos de vista erróneos, las difamaciones, la creencia en un 'yo', dharmas, etc. sean eliminadas y erradicadas totalmente.

Que en cada pensamiento mi sabiduría envuelva el Reino del Dharma.

Proveeré amplios expedientes a todos los seres para el logro de la irreversibilidad.

Lo haré hasta el fin del Espacio Vacío, hasta la desaparición de los seres vivos, de su karma y de sus aflicciones.

Como estos cuatro dharmas son inmensos e infinitos, hago el voto de que mi transferencia también sea así, inmensa e infinita.

## CEREMONIA DEL GRAN ARREPENTIMIENTO

(UNA POSTRACIÓN)

**NAMO, SAMANDABHADRA, EL BODHISATTVA DE LA GRAN CONDUCTA.**

(Repetir 3 veces)

Final de la Ceremonia de arrepentimiento ante los ochenta y ocho Budas.

Consultando 'Una Simple Interpretación de la Ceremonia del Gran Arrepentimiento', hecha por el Venerable Maestro Shu Yu Shakya en la Dinastía Qing.

6/29/12

Traducido del chino al español por Upasaka Fa Xiu. Revisión del español por Yin Zhi Shakya, OHY

